

対訳絵本 ハングルから日本語へ

<上段：ハングル 下段：日本語>

	書名	作者名	出版社	請求記号
1	까막나라에서 온 삽사리	정승각(チョン・スンガク)/文・絵	통나무	E/CHO/環日J
	くらやみのくにからきたサプサリ	おおたけ きよみ/訳	アートン	E/チョン/環日J
2	꼬꼬댁꼬꼬는 무서워!	한병호(ハン・ピョンホ)/文・絵	별천지	E/HAN/環日J
	さびしがりのやのトッケビ	藤本朝巳/訳	平凡社	E/ハン/環日J
3	모기와 황소	현동엽(ヒョン・ドンヨム)/文 이억배(イ・オクベ)/絵	길벗어린이	E/HYE/環日J
	蚊とうし	おおたけ きよみ/訳	アートン	E/ヒョン/環日J
4	경복궁	이승원(イ・スンウォン)/文・絵	초방책방	E/I/環日J
	景福宮 朝鮮王朝の王宮	おおたけ きよみ/訳	講談社	E/I/環日J
5	비무장지대에 봄이 오면	이억배(イ・オクベ)/文・絵	사계절	E/I/環日J
	非武装地帯に春がくると	おおたけ きよみ/訳	童心社	E/I/環日J
6	솔이의 추석 이야기	이억배(イ・オクベ)/文・絵	길벗어린이	E/I/環日J
	ソリちゃんのチュソク	みせ けい/訳	セーラー出版	E/I/環日J
7	엄마 마중	이태준(イ・テジュン)/文 김동성(キム・ドンソン)/絵	한길사	E/I/環日J
	かあさんまだかな	チョン・ミヘ/訳	フレーベル館	E/I/環日J
8	산에 가자	이상권(イ・サンクォン)/文 한병호(ハン・ピョンホ)/絵	보림	E/I/環日J
	パパといっしょに	おおたけ きよみ/訳	アートン	E/I/環日J
9	수궁가	이현순(イ・ヒョンスン)/文 이육남(イ・ユッナム)/絵	초방책방	E/I/環日J
	水宮歌(スングガ)	おおたけ きよみ/訳	アートン	E/I/環日J
10	신기한 그림속자	이영경(イ・ヨンギョン)/文・絵	비룡소	E/I/環日J
	ふしぎなかけく	おおたけ きよみ/訳	アートン	E/I/環日J
11	아씨방 일곱 동무	이영경(イ・ヨンギョン)/文・絵	비룡소	E/I/環日J
	あかてぬぐいのおくさんと7にんのなか	神谷丹路/訳	福音館書店	E/I/環日J
12	비가 오는 날에...	이혜리(イ・ヘリ)/文 정병규(チョン・ピョンギョ)/絵	보림	E/I/環日J
	あめがふるひに...	ピョン・キジャ/訳	くもん出版	E/I/環日J
13	도대체 그 동안 무슨 일이 일어났을까	이호백(イ・ホベク)/文・絵	재미마주	E/I/環日J
	うさぎのおるすばん	黒田福美/訳	平凡社	E/I/環日J
14	황소와 도깨비	이상(イ・サン)/文 한병호(ハン・ピョンホ)/絵	다림	E/I/環日J
	うしとトッケ비	おおたけ きよみ/訳	アートン	E/I/環日J
15	반쪽이	이미애(イ・ミエ)/文 이억배(イ・オクベ)/絵	보림	E/I/環日J
	力持ちのパン초ギ	市場淳子/訳	ポリム	E/I/環日J
16	해와 달이 된 오누이	이규희(イ・ギョヒ)/文 심미아(심・ミア)/絵	보림	E/I/環日J
	お日さまとお月さまになったきょうだい	仲村修/訳	ポリム	未所蔵・要相談

17	헤치와 괴물 사형제	정하섭 (チョン・ハソプ) / 文 한병호 (한·비ョン호) / 繪	길벗어린이	E/JEO/環日J
	へちとかいぶつ	おおたけ きよみ/訳	アートン	E/チョン/環日J
18	도깨비 방망이	정차준 (チョン・チャジュン) / 文 한병호 (한·비ョン호) / 繪	보림	E/JEO/環日J
	トッケビのこんぼう	ふじもと とみみ/訳	平凡社	E/チョン/環日J
19	불가사리	김중철 (キム・ジュンチョル) / 文 이형진 (이·히ョン진) / 繪	웅진출판	E/KIM/環日J
	プル가사리	피ョン·키쟈/訳	岩崎書店	E/キム/環日J
20	씨름	김장성 (キム・ジャンソン) / 文 이승현 (이·스んヒョン) / 繪	사계절	E/KIM/環日J
	シルム 韓国のすもう	ホン·카즈미/訳	岩崎書店	E/キム/環日J
21	시리동동 거미동동	권윤덕 (クオン・ユンドク) / 文·繪	창비	E/KWO/環日J
	しろいはうさぎ	チョン·미へ/訳	福音館書店	E/クオン/環日J
22	만희네 집	권윤덕 (クオン・ユンドク) / 文·繪	길벗어린이	E/MAN/環日J
	マンヒのいえ	みせ けい/訳	セーラー出版	E/クオン/環日J
23	훨훨 간다	권정생 (クオン・ジョンセン) / 文 김용철 (キム·ヨンチョル) / 繪	국민서관	E/KWO/環日J
	ゆらゆらゆくよ	金広子/訳	小峰書店	E/クオン/環日J
24	황소 아저씨	권정생 (クオン·ジョンセン) / 文 정승각 (チョン·스ん가크) / 繪	길벗어린이	E/KWO/環日J
	黄牛(きうし)のおくりもの	仲村修/訳	いのちのことば社	E/クオン/環日J
25	강아지 똥	권정생 (クオン·ジョンセン) / 文 정승각 (チョン·스ん가크) / 繪	길벗어린이	E/KWO/環日J
	こいぬのうんち	피ョン·키쟈/訳	平凡社	E/クオン/環日J
26	오소리네 집 꽃밭	권정생 (クオン·ジョンセン) / 文 정승각 (チョン·스ん가크) / 繪	길벗어린이	E/KWO/環日J
	あなぐまさんちのはなばたけ	피ョン·키쟈/訳	平凡社	E/クオン/環日J
27	설빔 남자아이 멋진 옷	배현주 (배·히ョン주) / 文·繪	사계절	E/PAE/環日J
	ソル빔 お正月の晴れ着 男の子編	피ョン·키쟈/訳	セーラー出版	E/へ/環日J
28	설빔 여자아이 고운 옷	배현주 (배·히ョン주) / 文·繪	사계절	E/PAE/環日J
	ソル빔 お正月の晴れ着 女の子編	피ョン·키쟈/訳	セーラー出版	E/へ/環日J
29	구름빵	백희나 (백·히나) / 文·繪	한솔수북	E/PAE/環日J
	ふわふわくもパン	星あキラ、김·윤준/共訳	小学館	E/へク/環日J
30	자장노래	백창우 (백·찬우) / 詩 한지희 (한·지희) / 繪	파랑새어린이	E/PAE/環日J
	チャジャン歌 韓国の子守唄	おおたけ きよみ/訳	古今社	E/へク/環日J
31	개구리네 한솔밭	백석 (백·소크) / 文 유애로 (유·애로) / 繪	보림	E/PAE/環日J
	いっしょにごはんたべよ	피ョン·키쟈/訳	平凡社	E/へク/環日J
32	기차 콜라드	박은영 (박·우니ョン) / 文·繪	비룡소	E/PAK/環日J
	あかいきしゃ	おおたけ きよみ/訳	アートン	E/하크/環日J
33	누구야 누구	심조원 (심·초원) / 文 권혁도 (권·히옉트) / 繪	보리	E/SIM/環日JH
	だれかな、だれだろ	小倉夏香/訳	平凡社	E/심/環日J
34	임금님 귀는 당나귀 귀	서정오 (서·정오) / 文 한지희 (한·지희) / 繪	보리	E/SEO/環日J
	インゲンニムのみみ	おおたけ きよみ/訳	古今社	E/ソ/環日J
35	제주 많은 다섯 친구	양재홍 (양·재홍) / 文 이춘길 (이·춘길) / 繪	보림	E/YAN/環日J
	五人の小さなごうけつ	梁載洪/文 李春吉/繪 仲村修/訳	図書出版ポリム	E/ヤン/環日J
36	녁점반	윤석중 (윤·석중) / 文 이영경 (이·영경) / 繪	창비	E/YUN/環日J
	よじはん よじはん	かみや にじ/訳	福音館書店	E/ユン/環日J

37	바빠요 바빠	윤구병 (ユン・クピョン) / 文 이태수 (イ・テス) / 絵	보리	E/YUN/環日J
	おおいそがし、こいそがし	小倉紀藏、黛まどか/共訳	平凡社	E/ユン/環日J
38	우리순이 어디 가니	윤구병 (ユン・クピョン) / 文 이태수 (イ・テ스) / 絵	보리	E/YUN/環日J
	スニちゃん、どこゆくの	小倉紀藏、黛まどか/共訳	平凡社	E/ユン/環日J
39	우리끼리 가자	윤구병 (ユン・クピョン) / 文 이태수 (イ・テ스) / 絵	보리	E/YUN/環日J
	さいごにのこるの、だあれだ	小倉紀藏、黛まどか/共訳	平凡社	E/ユン/環日J
40	심심해서 그랬어	윤구병 (ユン・クピョン) / 文 이태수 (イ・テ스) / 絵	보리	E/YUN/環日J
	つまんなくてさ	小倉紀藏、黛まどか/共訳	平凡社	E/ユン/環日J
41	백두산 이야기	유채수 (ユ・チェス) / 文・絵	동나무	E/YU/環日J
	山になった巨人 白頭山ものがたり	まつい ただし、李相琴/共訳	福音館書店	E/ユ/環日J
42	견우 직녀	이미애 (イ・ミエ) / 文 유애로 (ユ・エロ) / 絵	보림	E/YU/環日J
	七夕のお星さん	市場淳子/訳	ポリム	E/イ/環日J
★	오늘은우리집김장하는날	채인선 (チェ・インソン) / 文 방정화 (방・ジョンファ) / 絵	보림	E/CHA/環日J
	きょうはソニミのうちでキムチをつくれる	ピョン・키ジャ/訳	セーラー出版	E/チエ/環日J
★	회 쥐 이야기	장 철문/著	비룡소	E/CHA/環日J
	ふしぎなしろねずみ	찬 chorlun / 文 윤미스크 / 絵 かみやにじ / 訳	岩波書店	E/찬/環日J
★	새는 새는 나무 자고	정 순희 (정・スン) / 著	창비	E/CHE/環日J
	ことりはことりは木でねんね	松谷みよ子/訳	童心社	未所蔵・要相談
★	똥은 참 대단해!	허은미 / 文 김변호 / 絵	웅진닷컴	E/HEO/環日J
	うんちのちから	申基花/やく	主婦の友社	E/ホ/環日J
★	과도야 놀자	이수지 (イ・スジ) / 作	비룡소	E/I/環日J
	나미	스ージー・리 / 作	講談社	E/リ/児童H
★	달려토토	조은영 (조・ウンヨン) / 著	보림	E/CHO/環日J
	はしれ、トト	조은영 / 著	岩崎書店	E/キム/環日J
★	동강의아이들	김재홍 (キム・ジェホン) / 著	길벗어린이	E/KIM/環日J
	かわべ의톤이와스니	星あキラ / 共訳 김・스ヨン / 共訳	小学館	E/キム/環日J
★	엄마랑 뽀뽀	김동수 / 作	보림출판사	E/KIM/環日J
	아카ちゃんとちゅ	김・도스 / 著	브론즈新社	E/キム/環日J
★	마음의 집	김희경 (キム・ヒギョン) / 著	창비	E/KIM/環日J
	こころの家	かみやにじ / 訳	岩波書店	E/キム/環日J
★	하얀 눈썹 호랑이	이진숙 (イ・ジンスク) / 文 백대승 (백・테스) / 絵	한솔수북	E/I/環日J
	しろいまゆげ의트라	星あキラ / 共訳	岩波書店	E/イ/環日J
★	팔죽 할머니와 호랑이	조대인 (조・테인) / 文 최숙희 (최・스크히) / 絵	보림	E/CHO/環日J
	아즈키가ゆば아さんと트라	趙大仁 / 文 崔淑姬 / 絵	圖書出版ポリム	E/チヨ/環日J
★	나의 사직동	한성옥 (한・ソン옥) / 絵	보림	E/HAN/環日J
	わたしの社稷洞	おおたけきよみ / 訳	アートン	E/キム/環日J
★	호랑이 뱃속 잔치	신동근 (シン・トングン) / 著	사계절	E/SIN/環日J
	토라하의 파티	신・톤구 / 作・絵 윤・헤성 / 訳	岩崎書店	E/シン/環日J

★マークは2013年以降に新しく入荷した絵本です

※未所蔵・要相談と書いているものは日本語版の出版はされていますが当館には所蔵がありません。

職員による翻訳絵本

	書名	作者名	出版社	請求記号
1	손 큰 할머니의 만두 만들기	채인선(チェ・インソン)/文, 이억배(イ・オクベ)/絵	재미마주	E/CHA/環日J
	氣前のいいおばあさんのギョウザ作り	環日本海交流室/訳		※ 閲覧のみ
2	헤시계 물시계	정동찬(チョン・ドン찬) /文 이영원(イ・ヨン원) /絵	보림	E/CHO/環日J
	日時計・水時計	環日本海交流室/訳		※ 閲覧のみ
3	꼬까신	최운식(チェ・ウンシク) /文 최영주(チェ・ヨン주) /絵	보림	E/CHO/環日J
	코ッカ신(花ぐつ)	環日本海交流室/訳		※ 閲覧のみ
4	그림 옷을 입은 집	조은수(チョ・ウンス) /文 유문조(ユ・ムンジョ) /絵	사계절	E/CHO/環日J
	絵の服を着た家	環日本海交流室/訳		※ 閲覧のみ
5	씨실날실	주강현(チュ・ガンヒョン) /文	보림	E/CHU/環日J
	코코糸 타테糸	環日本海交流室/訳		※ 閲覧のみ
6	불개 한국전래동화 8	김명수(キム・ミョンス) /文 유근오(ユ・クノ) /絵	웅진출판	E/HAN-8/環日J
	火の犬 韓国伝来童話 8	環日本海交流室/訳		※ 閲覧のみ
7	나무 그늘을 산 총각 한국전래	민영(ミン・ヨン) /文 유영주(ユ・ヨン주) /絵	웅진출판	E/HAN-30/環日J
	木のかげを買った若者 韓	環日本海交流室/訳		※ 閲覧のみ
8	의좋은 형제 한국전래동화 34	최자영(チェ・チャヨン) /文 사석원(サ・ソグオン) /絵	웅진출판	E/HAN-34/環日J
	仲の良い兄弟 韓国伝来童話 34	環日本海交流室/訳		※ 閲覧のみ
9	세상에서 제일 힘센 수탉	이호백(イ・ホベク) /文 이억배(イ・オクベ) /絵	재미마주	E/I/環日J
	この世でいちばん強いおんどり	環日本海交流室/訳		※ 閲覧のみ
10	하늘 열리고 땅 열린다	이수자(イ・スジャ) /文 박성원(パク・ソンウォン) /絵	보림	E/I/環日JH
	空がひら키 大地がひらく	環日本海交流室/訳		※ 閲覧のみ
11	한지들이	이종철(イ・ジョン철) /文 이춘길(イ・チュン길) /絵	보림	E/I/環日J
	韓紙くん	環日本海交流室/訳		※ 閲覧のみ
12	하늘잡고 별따세	이정란(イ・ジョン란) /文 최경숙(チェ・ギョン숙) /絵	보림	E/I/環日J
	空をつかみ、星をとろう	環日本海交流室/訳		※ 閲覧のみ
13	떡잔치	강인희(カン・インヒ) /文 정대영(チョン・デヨン) /絵	보림	E/KIM/環日J
	もち祭り	環日本海交流室/訳		※ 閲覧のみ
14	연아연아 올라라	김명자(キム・ミョンジャ) /文 김세은(キム・セオ) /絵	보림	E/KIM/環日J
	たこ たこ あがれ	環日本海交流室/訳		※ 閲覧のみ

15	돌잔치	김명희 (キム・ミョンヒ) / 文 김복태 (キム・ボクテ)	보림	E/KIM/環日J
	トルチャンチ(初誕生日)	環日本海交流室/訳		※ 閲覧のみ
16	꽃요정+4	나애경 (ナ・エギョン) / 文・絵	보림	E/NA/環日J
	花の妖精+4	環日本海交流室/訳		※ 閲覧のみ
17	젊어지는 샘물	엄기원 (オム・ギウォン) / 文 김천정 (キム・チョンジ)	국민서관	E/OM/環日J
	わかがえりのわ키水	環日本海交流室/訳		※ 閲覧のみ
18	오징어와 검복	백석 (백크소크) / 文 오치근 (オ・チグン) / 絵	소년한길	E/PAE/環日J
	いかとふぐ	環日本海交流室/訳		※ 閲覧のみ
19	금 나와라 뚝딱	백명식 (백・미ョン식) / 文・絵	바른사	E/PAE/環日JH
	金よ出てこいトントン	環日本海交流室/訳		※ 閲覧のみ
20	오늘이	서정오 (ソ・ジョンオ) / 文 조수진 (조・스진) / 文	봄봄출판사	E/SEO/環日J
	오ヌ리	環日本海交流室/訳		※ 閲覧のみ
21	벌레들아 도와 줘	심조원 (심・조원) / 文 한지희 (한・지희)	보리	E/SIM/環日J
	虫さん 助けて	環日本海交流室/訳		※ 閲覧のみ
22	당나귀 알	어효선 (オ・ヒョソン) / 文 이우경 (이・우경) / 文	교학사	E/SON-59/環日J
	ロバのたまご	環日本海交流室/訳		※ 閲覧のみ
23	산골짜기 이야기	조은수 (조・운수) / 文	길벗어린이	722/NE-5/環日J
	谷間の物語	環日本海交流室/訳		※ 閲覧のみ
24	장승	주강현 (주・강현) / 文 이규경 (이・규경) / 文	길벗어린이	E/CHU/環日J
	チャンスン	環日本海交流室/訳		※ 閲覧のみ
25	옛날에 옛날에	최소영 (최・소영) / 文・絵	고서출판은하수	E/CHO/環日JH
	むかし むかし	環日本海交流室/訳		※ 閲覧のみ
26	김치는 싫어요?	최신양 (최・신양) / 文 나애경 (나・애경) / 文	보림	E/CHO/環日J
	キムチはきらい?	環日本海交流室/訳		※ 閲覧のみ
27	목이 길어진 사자	최정훈 (최・정훈) / 文・絵	보림	E/CHO/環日J
	首の長くなったライオン	環日本海交流室/訳		※ 閲覧のみ
28	백일 동안 피는 백일홍꽃	이응호 (이・응호) / 文・絵	웅진출판	E/HAN-27/環日J
	百日間咲く百日紅(さるすべり)の花	環日本海交流室/訳		※ 閲覧のみ
29	웃놀이 이야기	이은하 (이・은하) / 文・絵	한림출판사	E/I/環日J
	ユンノリのはなし	環日本海交流室/訳		※ 閲覧のみ

※ 43~71의 日本語繪本については、職員による手作り翻訳本なので貸出はできません。